



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF BOVINE SEMEN TO COSTA RICA: PART B
EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO A COSTA RICA: PARTE B

HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICADO SANITARIO

No/Nº:.....

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO (GRAN BRETAÑA)

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A SER LLENADO POR: VETERINARIO OFICIAL

IV. HEALTH INFORMATION (Continued)/ INFORMACIÓN SANITARIA (Continúa):

I, the undersigned, certify that:/Yo, abajo firmante, certifico que:

- 6) the semen described above is derived from donor bulls which showed no clinical signs of Rift Valley fever, bluetongue, leptospirosis (*L. hardjo*), paratuberculosis, bovine brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis, enzootic bovine leucosis, IBR-IPV, bovine viral diarrhoea and trichomoniasis on the day(s) of semen collection and for thirty (30) days following the final collection of semen for export;/ el semen arriba descrito procede de toros donantes que no presentaron signos clínicos de fiebre del valle del Rift, lengua azul, leptospirosis (*L. hardjo*), paratuberculosis, brucelosis bovina, campilobacteriosis genital bovina, tuberculosis bovina, leucosis bovina enzoótica, IBR-IPV, diarrea viral bovina ni tricomoniasis el(los) día(s) de recolección de semen ni durante un período de treinta (30) días con posterioridad a la recolección final del semen destinado a la exportación;
- 7) at regular 12-monthly intervals, all the bovine animals at the approved Semen Collection Centre are tested for IBR-IPV, trichomoniasis, bovine genital campylobacteriosis, bovine tuberculosis and bovine brucellosis in accordance with the protocol laid down in the Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code concerning the collection and processing of bovine semen;/ a intervalos regulares de 12 meses, todos los bovinos en el Centro de Recolección de Semen autorizado son sometidos a pruebas para IBR-IPV, tricomoniasis, campilobacteriosis genital bovina, tuberculosis bovina y brucelosis bovina de conformidad con el protocolo establecido en el capítulo del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE relativo a la recolección y tratamiento de semen bovino:
- 8) in respect of BLUE TONGUE VIRUS (BTV), the semen was obtained from donor bull(s) which comply with at least one of the following conditions: / con respecto al VIRUS DE LA LENGUA AZUL (BTV), el semen fue obtenido de un toro (de toros) donante(s) que satisface(n) al menos una de las condiciones siguientes:

*(a) they were kept in a BTV free country, compartment or zone for a period of at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen; OR / fue (fueron) mantenido(s) en un país, un compartimento o una zona sin BTV durante un período de al menos 60 días antes del comienzo de la recogida de semen y durante la misma; O

***(b) they were subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 28 and 60 days after the final collection for this consignment; OR / fue (fueron) sometido(s) a una prueba serológica de conformidad con el Manual OIE para los Animales Terrestres a efectos de detectar anticuerpos del grupo BTV, con resultados negativos, al menos cada 60 días durante el período de recogida y entre 28 y 60 días después de la última recogida para esta remesa; 0**

***(c) they were subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV according to the OIE Terrestrial Manual carried out on blood samples collected/ fue (fueron) sometido(s), con resultados negativos, a una prueba de identificación de agente BTV de conformidad con el Manual OIE para los Animales Terrestres realizada en muestras de sangre recogidas:**

(i) at commencement and final collection of the semen for this consignment, AND / al comienzo y en la última recolección del semen para esta remesa, Y (ii) during the period of semen collection for this consignment: / durante el período de recolección del semen para esta remesa:

***i. at least every seven days, in the case of a virus isolation test, OR / al menos cada siete días, en el caso de una prueba de aislamiento viral, 0**

***ii. at least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test; / al menos cada 28 días, en el caso de una prueba de reacción en cadena de la polimerasa (PCR);**

9) in respect of BOVINE VIRAL DIARRHOEA/MUCOSAL DISEASE (BVD-MD)/ con respecto a la DIARREA VIRAL BOVINA/ENFERMEDAD DE LAS MUCOSAS (BVD-MD):

a) prior to entry to the approved Semen Collection Centre, all bulls are subjected to the following tests/ antes de su entrada en el Centro de Recolección de Semen, todos los toros son sometidos a las siguientes pruebas:

(i) a virus isolation test or a test for virus antigen, with negative results. In the case of an animal less than six months old, the test has been deferred until that age has been reached;/ prueba de aislamiento viral o prueba de antígeno viral, con resultados negativos. En el caso de un animal de edad inferior a seis meses, la prueba se postergó hasta que alcance esa edad;

(ii) a serological test to determine the serological status of every animal;/ prueba serológica para determinar el estado serológico de cada animal;

b) at regular 12 month intervals, a serological test on all animals negative to previous serological tests is carried out, with negative results. If any animal has become serologically positive, every ejaculate of that animal collected since the last negative test has been either discarded or tested for virus with negative results;/ a intervalos regulares de 12 meses, todos los animales negativos a pruebas serológicas anteriores son sometidos a una prueba serológica, con resultados negativos. Si cualquier animal ha pasado a ser serológicamente positivo, cada eyaculado de ese animal recogido desde la última prueba negativa se ha descartado o bien sometido a una prueba de determinación de virus, con resultados negativos;

c) prior to the initial despatch of semen from BVD-MD serologically positive bulls, a semen sample from each animal has been subjected to a virus isolation or virus antigen test for BVD. In the event of a positive test, the bull was removed from the centre and all of its semen destroyed/ antes del despacho inicial de semen procedente de toros serológicamente positivos a la BVD-MD, una muestra de semen de cada animal fue sometida a una prueba de aislamiento viral o de determinación de antígeno viral de la BVD. En el caso de una prueba positiva, el toro fue retirado del Centro y todo su semen fue destruido;

10) in respect of LEPTOSPIROSIS (*L. hardjo*)/con respecto a la LEPTOSPIROSIS (*L. hardjo*):

* at regular 12-monthly intervals, all the bovine animals at the approved Semen Collection Centre are subjected to the following test for Leptospirosis (serotype *L. hardjo*) with negative results: microscopic agglutination test using live antigen (negative means less than 50% agglutination at a dilution of 1:100); OR / a intervalos regulares de 12 meses, todos los bovinos en el Centro de Recolección de Semen autorizado son sometidos a la siguiente prueba para leptospirosis (serotipo *L. hardjo*) con resultados negativos: microaglutinación con antígenos vivos (negativo significa menos del 50% de aglutinación a una dilución de 1:100); O

* within 180 days prior to the first collection of semen for export or within 180 days after the last collection of semen for export, the donor animals have been subjected to the following test for Leptospirosis (*L. hardjo*), with negative results: microscopic agglutination test using live antigen (negative means less than 50% agglutination at a dilution of 1:100); OR/ * dentro de los 180 días antes de la primera recolección de semen para exportación o dentro de los 180 días después de la última recolección de semen para exportación, los animales donadores fueron sometidos a la siguiente prueba para leptospirosis (*L. hardjo*) con resultados negativos: microaglutinación con antígenos vivos (negativo significa menos del 50% de aglutinación a una dilución de 1:100); O

* the donor animal was injected twice with streptomycin/dihydrostreptomycin equivalent to 25mg per kg live bodyweight at 14 day intervals. The second injection was given within 3 days prior to the first collection of the semen for export; OR/ * el animal donador fue inyectado dos veces con estreptomycin/dihidroestreptomycin equivalente a 25mg por kg de peso vivo, a intervalos de 14 días. La segunda inyección se administró dentro de los 3 días antes de la primera recolección de semen para exportación; O

* the donor animal was injected with which has been officially agreed as an alternative prescribed antibiotic for the treatment of bovine Leptospirosis. Treatment was equivalent to per kg live bodyweight at day intervals. The last injection was given within days prior to the first collection of the semen for export/ * el animal donador fue inyectado con, que ha sido acordado oficialmente como antibiótico alternativo recetado para tratar la leptospirosis bovina. El tratamiento fue equivalente a por kg de peso vivo, a intervalos de días. La última inyección se administró dentro de los días antes de la primera recolección de semen para exportación;

11) all the above tests have been carried out at laboratories approved by the competent veterinary authority; / todas las pruebas arriba descritas se realizaron en laboratorios autorizados por la autoridad veterinaria competente;

12) the semen described above:/ el semen arriba descrito:

a) was collected, processed and stored in compliance with the Terrestrial Manual of the OIE and furthermore was packed in individual doses marked in such a way that each separate ejaculation can be easily identified; / fue recolectado, procesado y almacenado de acuerdo con el Manual Terrestre de la OIE y además fue empacado en dosis individuales marcado en tal forma que cada eyaculado puede ser identificado fácilmente;

b) has been treated during processing by the addition of antibiotics to produce these concentrations in the final diluted semen: / fue tratado durante el procesamiento con agregado de antibióticos para obtener las siguientes concentraciones en el semen diluido final:

*EITHER: not less than 500 µg per ml streptomycin, 500 IU per ml penicillin, 150 µg per ml lincomycin, 300 µg per ml spectinomycin / *YA SEA: como mínimo, 500 µg de estreptomycin por ml, 500 UI de penicilina por ml, 150 µg de lincomicina por ml, 300 µg de espectinomycin por ml

